

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

D. Edouard Youngs Klagen, oder Nachtgedanken über Leben, Tod und Unsterblichkeit

Englisch und Deutsch

Young, Edward

Hannover, 1761

Nachricht.

urn:nbn:de:gbv:45:1-502

Nachricht.

Der Uebersetzer wird sich einem jeden seiner Leser verbunden erkennen, dem es belieben mögte, Anmerkungen und Verbesserungen dieser Arbeit dem Verleger zuzusenden. Unter denen, die er selber sich aufgezeichnet, haben nur folgende, nebst einigen Druckfehlern, hier Raum finden können:

- S. 17, 3 N. Süßer Schlaf! die matte Natur erquickender Balsam!
 = = 23, 18 N. Dunkler Abriß der unumschränktesten Größe, im Kleinen!
 = = 25, 10 N. Felsen, lies Klippen.
 = = 27, 13-14 N. Hier sind nur die Knochen der Wesen, ihr dämmernder Morgen;

hier ist nur der Schummer des Tages, ein Vorhof der Zukunft:

- S. 33, 4, 5 N. schütter den traurigen Wechsel herab, auf alles hienieden.
 Hier geht jede Stunde schwanger mit neuer Veränderung;
 S. 35, 4 N. Drey Mal slog und drey Mal schlug dein Geschos meine Ruhe

- = = = 22, N. es, lies er
 = = 41, 12 N. So nah gränzt die Luft des stolzen Besitzers der Erde
 = = 43, 4 N. haben, l. wenn man
 = = 99, 13 N. daß dem Weisen selbstes später wird; als er gedachte!
 = = 111, 17 N. Arm, von Freunden entblößt, ist 2c.
 = = 155, 18 N. nur, l. mir. S. 157, 20 N. an uns gesandt, l. ausgesandt
 = = 165, 2 N. liegt, l. biegt S. 167, 15 N. dem, l. dein
 = = 173, 18 N. keines Glückes rühm' sich
 = = 183, 18 N. Mansfield, l. Hardwick
 = = 219, 18 N. allmächtigste, l. allmächtige
 = = 229, 16 N. Leidenschaft wird hier Vernunft, entückt 2c.
 = = 267, 12 N. Suchst du Zeitvertreib dir hie? LORRYO! du irrst.
 = = 281, 10 N. Ráthe, l. Rörthe S. 298, 24 N. ein, l. im
 = = 308, 24. N. l. wozu sie vom
 = = 309. Ist die beygefügte Anmerkung unrichtig, und nicht von König
 Karl dem ersten, sondern von Kaiser Karl dem fünften die Rede:
 = = 309, 14 N. Andere, l. Andern
 = = 313, 22 N. Bündel, l. Lehrling
 = = 311, 10 N. Nur der Gedanken des Todes benimmt dem Tode sein
 Schrecken
 = = 329, 9 N. haue Kindern ihr Grab,
 = = 335, 8 N. Solche Ruh geneuet die Unschuld mitten im Tode!
 = = 337, 8 N. künstlich biegt er zum Rohr den krummen Hogen gerade
 = = = 26. N. verschleicht, l. verscheucht. S. 348, 5 N. ihren, l. seinen
 = = 351, 22 N. Nach, l. Noch S. 353, 20 N. hinab, l. hinan
 = = 355, 8 N. in den, l. in die S. 367, 14 N. allmächtig, l. allmächtiger
 = = 377, 12 N. worin, l. worin S. 387, 5 N. schimmernder, l. schwimmender
 = = 387, 2 N. verästelt, l. ihm entfällt der verdrängere Himmel
 = = 407, 3 N. Materialien, l. die Materie
 = = = 8, 9, 10. N. Und mahlet - doch, leider!
 seine Manier bey Seite gesetzt -- sonst schön', als ein Meister,
 dessen Urbild nach, der, voll von Ideen der Gnade,
 eh das Chaos gebahr, das Glück des Menschen gebildet.
 S. 413, 8 N. Wie dort über die Wunder im Spiegel der Affe erkanntet
 = = 417, 13 N. Das vermag nur sie, und das vermag sie vollkommen
 = = 419, 2 N. jeder der Wünsche, l. jeder Wunsch
 = = = 17 N. der sie, l. welcher sie
 = = 421, 25 N. Kreisen, l. Welten.

